

العرب

العدد ١٥٥
شعبان ١٣٩١
أكتوبر
سرين الاول ١٩٧١

« العربي »



الثمار الطيبة في قلب صحراء مصر

الثلث

١٠ قروش	السودان	١٢٠ فلسا	العراق	١١٠ فلوس	الكويت
١٥ قرشا	ليبيا	١٠٠ قرش	لبنان	٢ ريال	الخليج العربي
٢٠٠ مليم	تونس	١٠٠ فلس	الأردن	٢ ريال	السعودية
٢٠٠ مليم	الجزائر	١٠٠ قيرش	سورية	٢٠٠ فلس	البحرين
٢ درهم	المغرب	١٠ قروش	٤٠٠٠ ج	٢٥ ريال	اليمن

جوائز

١٢٠٠٠

دينار سنويا

من روائع الفن العالمى

● لوحة « المزرعة في ليكن »
 لوحات الرسام البلجيكي روبنز The Farm at Laeken، هي احدى
 Rubens الشهيرة، والموجودة حاليا
 في قصر بكنجهام في لندن . وليست
 اللوحة التى تراها بجانب هذه
 السطور سوى جزء من لوحة المزرعة
 تلك . ولعله الجزء غير الرئيسى من
 اللوحة ، وقد قصد بها روبنز الى
 تصوير الطبيعة وابرار جمالها .
 ويسدو ان جمال المرأة ، وهو
 الموضوع المحبب الى روبنز ، الغالب
 على عدد من لوحاته ، أبى الا أن
 يأخذ مكانه من لوحة « المزرعة في
 ليكن » . . فكانت هذه الحساء
 الريفية التى تفيض رقة وانوثة .

انظر صفحة (١٥٤)



أوليا جلبي



ابن بطوطة التركي رحلة كبرى، اشتهت بدقته منقطعة
التطير، زار بها صاحبها بلاد
الفرس، والقوقاز والعراق،
وسوريا، والحجاز، ومصر،
وعداً كبيراً من بلاد أوروبا حتى
السويد.

واستغرقت ٤٠ عاماً، وتركت
للسائح سجلاً حافلاً.

بقلم : محمد أديب غالب

بايجاز في كتابه « الحضارة الاسلامية » فقال :
« ان اوليا جلبي يفوق من حيث وفرة المادة
وغزارة المعلومات مصنفات خيرة الجغرافيين العرب
على الرغم من جنوحه الواضح الى الخيال » (٣) .
وجاء بعد ذلك المستشرق كراتشكوفسكى
(١٨٨٣ - ١٩٥١) ليؤكد قول بارتولد قائلاً :
« اما من حيث ثقافته الجغرافية فقد كان بلا شك
اكثر قراءة واطلاعا من ابن بطوطة ولجا اكثر منه
الى استعمال المصادر الادبية » (٤) .

اسمه ولقبه

هو اوليا جلبي بن درويش بن محمد من مواليد

■ اذا كان الرحالة العربى العالمى ابن بطوطة
المغربى قد خلف لنا تراثا خالدا في اسفاره التى
كانت تطالع بالمدارس الثانوية الى عهد قريب :
فان « ابن بطوطة التركى » اوليا جلبي (١) قد
وفتاه حقه المستشرق بارتولد (١٨٦٩ - ١٩٢٠)
يوم كتب عنه يقول : « ومن الآثار ذات الاصاله
التى دونت باللغة التركيه وصف رحلة اوليا
جلبي الذى يفوق كثيرا آثار الجغرافية العربيه
الكلاسيكيه في غزارة مادته الجغرافية والانثوغرافية
واللفويه على الرغم من انه قد اعمل فيه خياله
بصورة كبيره » (٢) .

ثم كرر بارتولد هذا الحكم على اوليا جلبي

(١) جلبي : تلفظ بين الجيم والشين وهى اقرب الى لفظ الشين . وهى كلمة تركيه معناها : لطيف
او مهذب ، وفي اصطلاح اهل العراق السيد . والعامه في الديار الشاميه تقول : « فلان شلبى » بمعنى
لطيف المعشر ، او انيق المظهر .

(٢) Bartold, Iet.Izuch. Vostoka 2, P. 114

(٣) Bartold, Kult, Mus. P. 140

(٤) تاريخ الادب الجغرافي العربى .

عصر الرحالة

لو دققنا النظر في العصر الذي عاشه الرحالة بالذات ، لوجدنا ان العثمانيين الاتراك في ذلك الحين ، كانوا يمثلون مجرى القوة والاندفاع الحضارى الاسلامى بكل ظواهره وتجاربه . ولقد استطاع هذا الاندفاع البشرى العثماني ، ان يتحرر اولا من الجهالة القبليّة التي لم تكن تعرف في جانكيزيتها وتيموريّتها ، الا القتل والخراب والتدمير . فاذا بها بين ليلة وضحاها ترتقى الى القمة الاسلامية السامقة ، في المعتقدات التوحيدية ، والموازين والقيم الاخلاقية ، فتتحرر الامة التركية بفضل الاسلام من عبودية العبيد للعبيد ، وترفع في آسيا الصغرى صيحة التوحيد مجلجلة صافية عالية « الله اكبر الله اكبر » .

من تلك الحقيقة التاريخية التي هذه بعض ملامحها ، يوم ظلت الامبراطورية العثمانية الاسلامية طوال القرنين السادس والسابع عشر (١) دولة من اعظم دول الغرب واقواها ، ان لم نقل اعظمها واقواها على الاطلاق . وكانت ادارتها الحكومية منتظمة تنظيما محكما نهدف الى الخير العام وتوفيره للرعية . وكانت تثق بولاء شعبها واخلّصه لها ، ذلك الشعب الذي يعتبر الطاعة والنظام من ارفع الفضائل الذي ينالها المرء في حياته . اما جيشها النظامي فقد كان احسن الجيوش تدريبا ، وكانت مدفعيتها احسن مدفعية تملكها اية دولة وكان اسطولها يسيطر على البحر الابيض المتوسط كله .

الرحلة الكبرى

من تلك الملامح الاسلامية اتسمت رحلة اوليا جلبي بدقة منقطعة النظير . والتي استغرقت اربعين عاما . نجد رحالتنا يحجب الآفاق تارة في لباس امام او مؤذن ، او قارئ (حافظ) للقرآن

اسلامبول « القسطنطينية » (٥) ومن اصل تركي والذي راقى للكثير من المؤلفين الترك وغيرهم ان يلقبوه ب « ابن بطوطة التركي » حيث برز الى حد كبير في محيط الجغرافيا والرحلات الكبرى ، مما جعله ان يحمل لقباً آخر باسم « سياح عالم » وما زالت الدوائر العلمية في تركيا تطلقه عليه الى يومنا هذا .

كان جده محمد حاملا للواء السلطان محمد الثاني الفاتح واشترك في فتح القسطنطينية عام ١٤٥٣ . اما والده درويش فقد كان جواهرى « قويموجى باش » البلاط السلطاني وكان في معية السلطان سليمان القانوني في بعض حملاته العسكرية . كما ان والدته « ابن بطوطة التركي » كانت اخا للصدر الاعظم . ولقد عرف عن أسرته انها عاشت اعمارا طويلة اذ بلغ جده من العمر العقد الرابع بعد المئة ، كما ان والده مات عن مئة وسبعة عشر عاما .

مولده ونشأته

اما رحالتنا فقد ولد عام ١٠٢٠ هـ - ١٦١١ من اصل رفيع ، لكنه لم يشأ ان يلتحق بالجيش ولا بالبلاط الذي كان قريبا منه طول حياته . ولقد ظهرت لديه منذ البداية بعض الميول العلمية نحو الدراسات القرآنية . ففي عام ١٠٤٥ هـ - ١٦٣٦ تلتقى به ، حافظا للقرآن الكريم بمسجد ايا صوفيا ، وهناك نجد السلطان مراد يجذبه الاهتمام بالحافظ فيضمه الى حاشيته ومرافقته دون ان يعين له عملا رسميا في البلاط .

ثم نراه يلتحق بالجيش النظامي بمرتبة « سباهي » ولم يكن له حظ الترقية في سلك الرتب الوظيفية ، وقد يرجع ذلك الى اتجاهاته كرحالة ، وصوفي ، ومجاهد في سبيل الحملات التي كانت تدور يومئذ بين الشرق والغرب على ارض اوربا الشرقية والوسطى .

(٥) ان اليونانيين المحدثين سموا عاصمتهم باسم مشوه الاصل « استانبول » اما الاتراك فقد غيروا الاسم الى اسلامبول اى ، « مستودع الاسلام » Mazas, Alexandre, Les Hommes Illustres De

L'Orient Vol. 11. P. 383 (Paris 1847)

(٦) في المعاهدة المعقودة بين السلطان محمود الثالث وبين هنرى الرابع ملك فرنسا سنة ١٥٩٧ ، تبدأ المعاهدة هكذا : « انا السلطان الذى بفضل نعم الله وآلائه التى لا تحصى ، وبفضل قوة الخالق العظيم وبفضل معجزات نبيه الاعظم ، امبراطور الاباطرة الظافرين ، موزع التيجان على اعظم ملوك الارض ، خادم الحرمين الشريفين مكة والمدينة ، وحاكم القدس الشريف وحاميها . الخ » France, Ministers Des

Affairs EtranGeres - Turquit, Vol. 1 (1494 - 1644)

الكريم . ومرة نجده كاتباً للسر في معيته شخصيات من كبار رجالات الدولة ، وطورا مبعوثا خاصا لهؤلاء الى العاصمة . وقد ساقته اسفاره الطويلة السنين ، الى بلاد الفرس والقوقاز والعراق وسوريا والحجاز ومصر وجنوبى روسيا والافلاق والبوسنة والنمسا والمجر ، والى اعماق البلاد الالمانية ، والسويد وبولندا ، وآخر تاريخ في وصف اسفاره هو عام ١٠٨٩ هـ - ١٦٧٨ ولهذا يفترض انه قد توفي عقب ذلك في عام ١٠٩٠ هـ - ١٦٧٩ ولم يكتب له الحظ من العمر الطويل ، كما كتب لاسلافه من الآباء والاجداد القريبين منه .

العراق وايران

وفي الجزء الرابع يصف لنا مدن وان وتبريز وبغداد والبصرة (١٠٦٥ هـ - ١٠٦٦ هـ = ١٦٥٥ - ١٦٥٦) .

في الحملات والبعثات

يحتوى الجزء الخامس خاتمة وصف رحلته السابقة من والى البصرة ، ووصف رحلته الى وتشاكوف Ochakov (قره مان) والحملة العثمانية ضد راکوتشي Rakoczi ، والغارة على روسيا وذلك عام ١٠٦٦ هـ - ١٠٦٨ هـ ١٦٥٦ - ١٦٥٨) ثم الحملة على العصاة بالاناضول ورجوعه من بروسة عن طريق الدردنيل الى ادرنة (١٠٦٩ - ١٠٧٠ هـ = ١٦٥٩) . وبلى هذا وصفه للسفارة الى البغدان Moldavia ، والحملة على ترانسلفانيا والبعثة الى البوسنة والحملة على دالماسيا ثم رجوعه الى صوفيا (١٠٧٠ هـ - ١٠٧١ هـ = ١٦٦٠) .

محاصرة ايوار

ويحتوى الجزء السادس وصفا لانشغال الرحالة في الحملة على ترانسلفانيا والبعثة الى البانيا ورجوعه الى اسلامبول (١٠٧١ هـ - ١٠٧٢ هـ = ١٦٦١ - ١٦٦٢) . والحملة ضد المجر ومحاصرة ايوار ورحلته في النمسا والمانيا وهولندا حتى بلوغه بحر الشمال . كما ان هذا الجزء يحتوى على صور حية ، وتفصيل مغربة غريبة عن جيوش التتار البالغ عددها (٤٠٠٠٠) جندي ، وعن استيلاء العثمانيين مع هذا الجيش القوى على مدينة ايوار وبعض قلاع المجر الاخرى ، وتمصيتهم الشتاء بقشلاق بلغراد (١٠٧٣ هـ - ١٠٧٤ هـ = ١٦٦٣ - ١٦٦٤) . ثم البعثة الى بلاد الهرسك ، والحملة على الجبل الاسود وكناجة Kaniza بالمجر وكرواتيا .

القوقاز ودنكره

وقد خصص الرحالة الجزء السابع لوصف النمسا والمجر والبغدان والافلاق والتبريز

اسلامبول وضواحيها

قام رحالتنا « ابن بطوطة التركي » باسفاره التى بدأت منذ عام ١٠٤١ هـ - ١٦٣١ عندما اخذ يتجول حول المواضع التى تحيط باسلامبول ومواقعها . وقد كرس فيما بعد من وصفه لتلك المواقع من الجزء الاول من مؤلفه الضخم الذى يقع في عشرة اجزاء ، والتى انتظمت في شكل يوميات ، وبوصف مسهب لأطول رحلة بلغت في ضخامتها واسلوبها القصصي السنين الطويلة .

بروسه وازمير

ونستطيع ان نتتبع طريق رحلته في الجزء الثانى الذى يتناول فيه الكلام بالتاريخ الفصل عن بروسه (١٠٥٠ - ١٦٤٠) وازمير (نيقيمدية) ورحلته الى باطوم ، وطرابزون وبلاد الابازة (Abkhazia ، ١٠٥٠ هـ - ١٠٥٤ هـ = ١٦٤٠ - ١٦٤٤) والحملة على كريت (١٠٥٥ هـ - ١٦٤٥) ، ورحلته الى أرضروم وأذربيجان ، وكرجستان Georoia واماكن اخرى (١٠٥٦ هـ - ١٠٥٨ هـ = ١٦٤٦ - ١٦٤٨) .

سوريا وفلسطين

يصف رحلته في الجزء الثالث الى سوريا وفلسطين وارمية وسيواس وكردستان وارمينيا (١٠٥٨ هـ - ١٠٦٠ هـ = ١٦٤٨ - ١٦٥٠) والروملى ، خاصة منطقتى بلغاريا ودبروجه (١٠٦١ هـ - ١٠٦٢ هـ = ١٦٥١ - ١٦٥٢) وفي عام (١٠٥٩ هـ - ١٦٤٩) ادى « ابن بطوطة

(٧) الابازا Abaza قبيلة تنتسب الى الابقازيا Abkhazia (الجزء المركزى للقفقاس) واكثر احفادهم قد هاجروا الى سوريا (حمص ، القنيطرة ، دمشق ، منبج) والى الاردن (عمان ، الزرقاء) .

يعد من اهم الوثائق التي تصف العصر الذي عاش فيه الرحالة اوليا جلي ، فهو مصدر تاريخي في المكانة الاولى بالنسبة لتلك الفترة ويقدم لنا في ذات الوقت وصفا للبلاد والشعوب التي رآها لا يدانيه فيه احد ، وهو معين لا ينضب في تفاصيله التي تمس جميع مظاهر الحضارة البشرية » .

الرحالة الصوفي

وقبل ان ننهي بحثنا عن اوليا جلي يجب ان لا ننسى ان اسمه وحياته وليد المدرسة الصوفية التركية فمصنفه الغذ الضخم بالمعارف ، يتضمن الى جانب الاحصائيات والمداخل التاريخية والادوار الجغرافية والملاحظات الشخصية الدقيقة التي يتميز بها بدرجة عالية من حب الاستطلاع ، يتضمن الكثير من الحكايات التي تتصل بكرامات الاولياء والصالحين . وهو يبرز بمعطيات البراءة والقداسة الاسلامية يوم كان رئيس الدروايش المولوي ، ويسمى « جلي افندي » ، يقوم بمراسيم تنصيب سلطان عرش الامبراطورية العثمانية والتي كانت تقام في مسجد الصحابي ابو ايوب الانصاري والقائم عند طرف القرن الذهبي خارج اسوار اسلامبول .

الخاتمة

من كل ما تقدم نتبين ان « ابن بطوطة المشرقي » اوليا جلي (١.٢٠ - ١.٩٠ هـ الموافق ١٦١١ - ١٦٧٩) لم يكن ذلك الرحالة التركي الاسلامي فحسب ، بل كان في ذات الوقت صوفيا مجاهدا عالما يقف في المستوى القريب من الرحالة المغربي الشهير ابن بطوطة . ولقد حظيت رحلته « تاريخ سياح » في الاوساط العلمية المعاصرة ، كحدث هام قائم بذاته ، وذلك لانها كانت تمثل اهمية خاصة وقد تم تحليل ما وصفه الرحالة بدقة وتوجت بالابحاث والشهادات العديدة المركزة ، التي قام بها المستشرقون نحو مصنفه الطريف في كل جانب من جوانبه الوصفية . والعلمية المختارة . ■■

محمد اديب غالب

طرابلس / لبنان

والداغستان وغيرها من نواحي القوقاز (٨) ودشت قيقاق واستراخان والطريق الى آزاق Azov ويضم هذا الجزء وصفا لفينا واوربا الوسطى حيث بلغ الرحالة مدينة دنكره وعلى ما يبدو ان « ابن بطوطة التركي » كان ضمن حاشية السفير قره محمد باشا عام ١.٧٥ هـ - ١٦٦٤ والتي كانت تضم مئة وخمسين شخصا . ثم لم يلبث الرحالة ان اتم تجواله منفردا بروح من الشجاعة النادرة ولم يرجع الى اسلامبول الا بعد ثلاثة اعوام ونصف ، وذلك في سنة (١.٧٠ هـ - ١٦٦٨) مجتازا في طريقه بلاد السويد وبولندا وروسيا والقريم .

كريت وسلانيك

ويصف في الجزء الثامن القريم ابتداء من آزاق ثم كريت وسلانيك والروملى بما في ذلك ادرنة ، كما انه يصف في هذا الجزء اشراكه مجاهدا في حملة ضد كريت ثم في الحملة ضد المينا .

Lemainotes.

في الحج

وفي الجزء التاسع افرد الرحالة وصفا شيقا لحجته في ١.٥٩ هـ - ١٦٤٩) منذ بدايتها من اسلامبول فالاناضول وسوريا والحجاز .

في مصر والسودان

وفي الجزء العاشر الاخير يحتوى وصفا لمصر مع استطرادات تاريخية مفصلة . ثم الكلام على السودان والحبشة .

كتاب الرحلة

يقول موردتمان (١٨٥٢ - ١٩٣٢) عن كتاب الرحالة اوليا جلي « تاريخ سياح » او « سياحته » والذي يعد من خيرة المستشرقين العارفين لتاريخ تركيا : « يجب الاعتراف بان كتاب الرحالة التركي ذخيرة لا تنفذ في جميع ما يمس الحياة الاجتماعية والادب الشعبي والجغرافيا وانه يعرض كل هذا في كتابه بأسلوب يمتاز بالبساطة والحيوية معا » .

كما ان تشنر يقول : ان كتاب ، « سياحته »

(٨) البلاد الداغستانية تشمل المناطق الشرقية لقفقاسيا جمعاء . وهي بلاد حصينة بطبيعتها حصينة بقوة اهلها وغيرتهم الوطنية ، واليههم يرجع الفضل في تهر وعرقلة سير الغزاة الفاتحين . وقد كافحوا او حافظوا على استقلالهم وبقائهم بشجاعة وبسالة لا مزيد عليها ، ونالوا بذلك افخر الشرف .